ᑲ ᑭ ᐯᒋ ᐃᔑᓇᑯᓯᔭᐠ

ᐅᒪ ᐅᒋᐧᐯ ᓀᐢᑕ ᐅᒪᐡᑫᑯ ᐃᑕᐢᑲᓀᓯᐧᐃᐣ ᐊᐸᑎᓯᐧᐃᑲᒥᐠ, ᐁᑲ ᑲ
ᐃᑕᐢᑌᐠ ᑭᒋ ᔓᓂᔭᓂᑫᒪᑲᐠ, ᑭ ᐅᔑᑕᓂᐧᐊᓄᐸᐣ 1975 ᑲ
ᐱᐳᓇᑲᐠ ᐁ ᑭ ᐃᑕᔓᐧᐁᐧᐊᐢᐸᐣ ᐊᔓᑕᒪᑫᐧᐃᐣ ᔕᐣᐠ ᐅᑭᒪᑲᓇᐠ,
ᐊᓂᔑᓇᐯ ᐊᐢᑭᔾ ᐅᑭᒪᐧᐃᐣ ᑲ ᐃᔑᓂᑲᑌᐠ ᐊᓄᐨ᙮ ᐃᑕᐢᑲᓀᓯᐧᐃᐣ
ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑫᐧᐃᐣ ᐊᐸᑎᓯᐧᐃᑲᒥᑯᐠ ᐅᑎᓇᑲᓂᐧᐊᐣ ᔓᓂᔭᐣ ᐅᑕ ᑲ
ᐊᐸᑎᓯᐟ ᑭᒋ ᔓᓂᔭᓂᑭᒪᐤ ᐊᐣᑕ ᐁ ᑭ ᐸᑭᑎᓇᐟ᙮ ᐃᑕᐧᐊᐠ ᑲ ᑭᒋ
ᐅᑭᒪᑲᑕᑭᐠ ᐅᒋᐧᐯ ᓀᐢᑕ ᐅᒪᐡᑫᑯ ᐃᑕᐢᑲᓀᓯᐧᐃᐣ
ᐊᐸᑎᓯᐧᐃᑲᒥᑯᓂᐤ ᐯᐯᔭᐠ ᐅᑭᒪᑲᓂ ᐅᑭᒪᐧᐃᓂᐠ ᐁ ᐅᒋᒋᐠ ᐅᑕ
ᐊᓂᔑᓇᐯ ᐊᐢᑭᐠ᙮

ᐊᓂᔑᓇᐯ ᐊᐢᑭᔾ ᐅᑭᒪᑲᓂ ᐅᑭᒪᐧᐃᓇ

ᑎᐱᓇᐧᐁ ᑲ ᐱᒥᐃᑎᓱᒋᐠ ᐅᑭᒪᑲᓇᐠ

ᑭᐧᐁᑎᓄᐠ ᐅᑭᒪᑲᓇᐠ

ᒪᑕᐧᐊ ᐅᑭᒪᑲᓇᐠ

ᐅᒪᐡᑫᑯᐧᐊᐠ ᐅᑭᒪᑲᓇᐠ

ᔑᐳᑲᒪ ᐅᑭᒪᑲᓇᐠ

ᐧᐊᐸᐣ ᐅᑭᒪᑲᓇᐠ

ᐧᐃᐣᑎᑯ ᐅᑭᒪᑲᓇᐠ

ᓂᒧᐢᑌᔦᓂᑕᒧᐧᐃᓂᓇᐣ

ᑭᒋ ᑭ ᑎᐱᑐᑕᑭᐠ ᐅᑕᐸᑎᓯᐧᐃᓂᐧᐊᐤ ᐅᑕ ᐊᓂᔑᓇᐯ ᐊᐢᑭᐠ,
ᐅᒋᐧᐯ ᓀᐢᑕ ᐅᒪᐡᑫᑯ ᐃᑕᐢᑲᓀᓯᐧᐃᐣ ᐊᐸᑎᓯᐧᐃᑲᒥᐠ ᑯᒋᑕᐧᐊᐠ
ᑭᒋ 1) ᒪᒋᑯᓇᑭᐠ ᓀᐢᑕ ᒪᐡᑲᐧᐃᐢᑕᒋᐠ ᐅᑎᑕᐢᑲᓀᓯᐧᐃ
ᐸᔦᑌᓇᑯᓯᐧᐃᓂᓂᐤ ᐊᓂᔑᓇᐯ ᐊᐢᑭᔾ ᐃᓂᓂᐧᐊ, 2) ᑭᒋ
ᒥᓄᓇᑯᓯᒋᐠ ᐃᓂᓂᐧᐊᐠ ᐅᑎᑕᐧᐃᓂᐧᐊᐠ, ᓀᐢᑕ ᒪᑲ 3) ᑭᒋ
ᑭᐢᑫᓂᑕᒧᐃᒋᐠ ᑯᑕᑭᔭᐠ ᐊᐧᐁᓂᑲᓇᐠ ᑭᑎᓂᓂᐧᐃ
ᐃᑕᐢᑲᓀᓯᐧᐃᓂᓇᐤ ᓀᐢᑕ ᐧᑲᔭᐢᐠ ᓂᓯᑐᑕᑭᐠ ᓀᐢᑕ ᑭᐢᑌᓂᑕᑭᐠ
ᐃᓂᓂᐧᐃ ᐃᑕᐢᑲᓀᓯᐧᐃᓂᓂᐤ ᐅᑕ ᐊᓂᔑᓇᐯ ᐊᐢᑭᐠ᙮

ᓂᑭᐢᑭᓄᐧᐊᑕᓯᓇᓱᐧᐃᓂᓇᐣ

ᓇᒣᐢ, ᐊᒥᐢᐠ, ᐁᑯ ᒪᑲ ᓂᐢᑲ ᐅᑕ
ᓂᑭᐢᑭᓄᐧᐊᑕᓯᓇᓱᐧᐃᓂᓇᐠ ᐧᐃᑕᒪᑫᒪᑲᐧᓇ ᐊᓂᐃ ᑲ
ᓇᑕᐧᐁᓂᑕᐧᑲᑭ ᐱᒪᒋᐅᐧᐃᓂᐠ᙮ ᐊᐢᑭᔾ, ᓀᓀᐧᐃᐣ, ᐁᑯ ᒪᑲ
ᓂᐱᔾ᙮ ᑲᑭᓇᐤ ᐅᐅ ᐧᐃᒋᐃᑎᓱᒪᑲᐧᓇ ᓀᐢᑕ
ᐧᐃᒋᐱᒪᑎᓯᒥᑐᒪᑲᐧᓇ᙮ ᐅᒪ ᒪᑲ ᐁ ᐃᔑᓇᐧᑲᐠ ᑭ
ᑭᐢᑭᓯᒥᑯᓇᓇᐤ ᑲ ᐃᔑ ᐱᒧᑌᒪᑲᐠ ᐱᒪᑎᓯᐧᐃᐣ᙮

Ojibway and Cree Cultural Centre

273 Third Avenue, Suite 204

Timmins, ON

P4N 1E2

ᐊᔭᒥᐧᐃᐣ: (705) 267-7911

ᑲ ᑭᔑᐸᓂᐠ ᒪᓯᓇᐊᒪᑐᐧᐃᐣ: (705) 267-4988

E-mail: info@occc.ca

Internet: www.occc.ca

ᐊᐸᑎᓯᓇᓂᐧᐊᐣ

ᐁ ᐅᐡᑭ ᑭᔑᑲᐠ ᐱᓂᐡ ᐁ ᒋᐸᔭᑎᑯᑭᔑᑲᐠ

8:30 ᐁ ᑭᔐᐸᔭᐠ ᐱᓂᐡ 4:30 ᐁ ᐃᐡᐧᑲ
ᐊᐱᑕᑭᔑᑲᐠ ᐁ ᑭᔐᐅᐟ ᐱᓯᒪᑲᐣ

ᑲ ᐃᔑ ᑎᐯᓂᑕᐧᑲᐠ ᐊᐸᑎᓯᐧᐃᑲᒥᐠ: ᒪᑕᑲᒥ ᐃᓂᓂᐧᐊᐢᑭᐠ

ᐅᒋᐧᐯ ᓀᐢᑕ ᐅᒪᐡᑫᑯ ᐃᑕᐢᑲᓀᓯᐧᐃᐣ ᐊᐸᑎᓯᐧᐃᑲᒥᐠ

ᑭᑎᑕᐢᑲᓀᓯᐧᐃᓂᓇᐤ, ᑭᑎᔑᒋᑫᐧᐃᓂᓇᐧᐊ,
ᑭᑎᔑᑭᔑᐧᐁᐧᐃᓂᓇᐧᐊ ᑕᔑᓀ ᑲᑕ ᐱᒧᑌᒪᑲᐧᓇ

ᐃᔑᑭᔑᐧᐁᐧᐃᐣ

ᐃᔑᑭᔑᐧᐁᐧᐃᐣ ᐊᑐᐢᑫᐧᐃᓂᐠ ᔑᑭᑕᓂᐧᐊᐣ ᑭᒋ
ᐊᔭᒥᐧᐊᑲᓂᐧᐊᐠ ᐅᒪᐡᑫᑯᒧᐧᐃᐣ, ᐅᒋᐧᐯᒧᐧᐃᐣ ᐁᑯ
ᒪᑲ ᐊᐱᑕᐧᐃ ᐅᒋᐧᐯᒧᐧᐃᐣ᙮ ᐁᐧᐊᑯ ᐅᐅ ᑲ
ᓂᑲᓂᒪᑲᑭ ᐃᔑᑭᔑᐧᐁᐧᐃᓇ ᐅᑕ ᐊᓂᔑᓇᐯ
ᐊᐢᑭᐠ᙮ ᑭᒋ ᑭ ᑲᓇᐧᐁᓂᒋᑲᑌᓂᐠ
ᐅᑎᑕᐢᑲᓀᓯᐧᐃᓂᐧᐊᐤ, ᐅᐱᒪᑎᓯᐧᐃ
ᑭᐢᑌᓂᑕᒧᐧᐃᓂᐧᐊᐤ ᓀᐢᑕ ᐅᑎᐸᒋᒥᑯᓯᐧᐃᓂᐧᐊᐤ
ᐊᓂᔑᓇᐯ ᐊᐢᑭᔾ ᐃᓂᓂᐧᐊᐠ, ᐃᑌᓂᑕᐧᑲᐣ ᑭᒋ
ᑲᓇᐧᐁᓂᒋᑲᑌᑭ ᐅᐅ ᐃᔑᑭᔑᐧᐁᐧᐃᓇ᙮ ᐁᐧᑲᓂ
ᐧᐁᒋ ᐅᔑᑕᓂᐧᐊᑭ ᒪᓯᓇᐃᑲᓇ ᐅᐅ
ᐃᔑᑭᔑᐧᐁᐧᐃᓇ ᐁ ᐊᐸᑕᑭ ᓀᐢᑕ ᐅᔑᑕᓂᐧᐊᑭ
ᒪᓯᓇᐃᑲᓇ ᑲ ᐃᔑ ᒪᓯᓇᑌᑭ ᐃᐧᑌᐧᐃᓇ ᓀᐢᑕ
ᐁ ᑲᓇᐧᐁᓂᑕᒧᐟ ᐅᑎᐸᒋᒧᐧᐃᓂᐧᐊᐤ ᑭᔐᔭᐊᐧᐊᐠ᙮
ᐃᑕᐧᑲᐣ ᓀᐢᑕ ᐧᑫᐢᑲᓯᓇᐃᑫᐧᐃᐣ ᐁᑯ ᒪᑲ
ᐃᐧᑌᐢᑕᒪᑫᐧᐃᐣ ᐃᐢᐱ ᐣᑕᐧᐁᓂᑕᐧᑲᐧᐁ
ᐃᓂᓂᐧᐊᐠ, ᑲ ᐊᑐᐢᑲᐧᐊᒋᐠ ᐃᓂᓂᐧᐊ, ᓀᐢᑕ ᐱᑯ
ᑯᑕᑭᔭᐠ ᐊᐧᐁᓂᑲᓇᐠ ᐅᑕ ᐊᓂᔑᓇᐯ ᐊᐢᑭᐠ᙮

Cree Version

ᑲ ᐃᔑ ᑲᓇᐧᐁᓂᒋᑲᑌᑭ ᒪᓯᓇᐃᑲᓇ

ᐁᑯᑕᓂ ᐁ ᐃᔑ ᑲᓇᐧᐁᓂᒋᑲᑌᑭ ᒪᓯᓇᐃᑲᓇ ᐱᑯ
ᐊᐧᐁᓂᑲᐣ ᑫ ᑭ ᐊᐸᒋᑕᐟ ᐁ ᓇᑕᐧᐃ ᑭᐢᑫᓂᑕᐠ
ᑫᐧᑲᓂᐤ᙮ ᐃᑕᐧᑲᐧᓇ ᓇᓇᑲᐤ ᒪᓯᓇᐃᑲᓇ, ᑲ
ᐣᑐᒋᑲᑌᑭ ᐱᒋᐸᓂᒋᑲᓇ, ᒐᑲᐢᑌᐸᓂᒋᑲᓂᐱᔭ ᑲ
ᔐᑯᓂᑲᑌᑭ, ᑲ ᐣᑐᒋᑲᑌᑭ ᑲ ᑭᓂᐧᑲᓂᐸᓂᑭ, ᓀᐢᑕ
ᒪᑲ ᑲ ᑭᓂᐧᑲᓂᐸᓂᑭ ᒐᑲᐢᑌᐸᓂᒋᑲᓇ ᐁ
ᐊᓂᒧᒥᒋᐠ ᒥᓯᐧᐁ ᐃᓂᓂᐧᐊᐠ ᐅᑌ ᐃᑌᑫᐢᑲᒥᐠ ᒥᔑ ᒥᑭᓇᐠ ᒥᓂᐢᑎᐠ ᑲ ᐃᒋᑲᑌᐠ᙮ ᑲᑕ ᑭ ᐊᐧᐊᐊᓱᐧᐊᐠ ᐅᑕ ᑲᐊᔑᑕᓯᓇᓱᒋᐠ ᐊᐧᐁᓂᑲᓇᐠ ᓀᐢᑕ
ᐊᐸᑎᓯᐧᐃᑲᒥᐧᑲ ᐊᓂᔑᓇᐯ ᐊᐢᑭᐠ ᑲ ᐃᔑ
ᑎᐯᓂᑕᐧᑲᑭ, ᓀᐢᑕ ᐱᑯ ᑫᑯ ᐊᐧᐁᓂᑲᓇᐠ᙮
ᐊᐸᑎᓯᐧᐃᑲᒥᐧᑲ, ᐁᐧᑲᓂᑭ ᐱᑯ ᑫ ᑭ ᐊᐧᐊᐊᓱᒋᐠ
ᒐᑲᐢᑌᐸᓂᒋᑲᓂᐱᔭ ᑲ ᔐᑯᓂᑲᑌᓂᑭ ᓀᐢᑕ ᒪᑲ ᑲ ᑭᓂᐧᑲᓂᐸᓂᓂᑭ ᒐᑲᐢᑌᐸᓂᒋᑲᓇ᙮ ᒧᔐ ᑕᑭ
ᐊᔑᑕᓯᓇᓱᐧᐊᐠ ᑲ ᐃᓂᓂᐧᐃᒋᐠ᙮ ᐧᐁᒥᐢᑎᑯᔑᐧᐊᐠ
ᐧᐃᓇ ᐅᒪ ᐃᑕᑭᑕᒪᐧᐊᑲᓂᐧᐊᐧᓇᐠ᙮ ᐊᐸᑎᓯᐧᐃᑲᒥᐧᑲ
ᐨ $25.00, ᐊᐸᑎᓯᐧᐃᑲᒥᐠ ᐁᑲ ᑲ ᐃᑕᐢᑌᐠ ᑭᒋ
ᔓᓂᔭᓂᑫᒪᑲᐠ ᐨ $10ᐨ00, ᑭᔐᔭᐊᐧᐊᐠ ᐨ $3.00,
ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᓱᐧᐊᐠ ᑭᒋ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑐᐧᐃᑲᒥᑯᐠ ᐨ
$2.00, ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᓱᐧᐊᐠ ᑲ ᐃᐡᐸᐠ
ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑐᐧᐃᑲᒥᑯᐠ ᐨ $1.00᙮

ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑫᐧᐃᐣ

ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑫᐧᐃ ᐊᑐᐢᑫᐧᐃᐣ ᐅᑕ ᑲ ᐃᑕᐧᑲᐠ
ᐧᐃᒋᐃᐧᐁᐧᐊᐠ ᐁ ᐅᔑᑕᓂᐧᐊᑭ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑫᐧᐃ
ᒪᓯᓇᐃᑲᓇ ᑲ ᐊᐸᑕᑭ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑐᐧᐃᑲᒥᑯᐠ
ᐅᑕ ᐊᓂᔑᓇᐯ ᐊᐢᑭᐠ᙮ ᓀᐢᑕ ᒪᑲ
ᐧᐃᒋᐊᑲᓂᐧᐊᐧᓇᐠ ᐅᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑫᐧᐊᐠ ᑲ
ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑫᒋᐠ ᐃᓂᓂᐧᐃ ᐃᔑᑭᔑᐧᐁᐧᐃᓂᓂᐤ
ᑭᒋ ᑭ ᐧᐃᒋᐃᑎᓱᒋᐠ ᐅᑕᑐᐢᑫᐧᐃᓂᐧᐊᐠ, ᐁ
ᐊᔭᒥᐢᑕᒪᑫᒋᐠ, ᓀᐢᑕ ᑲ ᐃᔑ ᑭᐢᑌᓂᑕᑭᐠ
ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑫᐧᐃᐠ᙮

ᐅᒋᐧᐯ ᓀᐢᑕ ᐅᒪᐡᑫᑯ ᐃᑕᐢᑲᓀᓯᐧᐃᐣ ᐊᐸᑎᓯᐧᐃᑲᒥᐠ